

Vamos pagar o imposto de seguro nacional de saúde dentro do prazo!

国民健康保険税は納期限内に納めましょう！

O imposto do seguro nacional de saúde é um recurso financeiro importante que sustenta o seguro nacional de saúde. Podemos receber um tratamento adequado quando ficamos doente ou acidentarmos pagando somente uma parte. Pois, o restante é coberto pelo seguro nacional de saúde. Vamos pagar o imposto do seguro nacional de saúde dentro do prazo para podermos receber o tratamento com segurança.

■Paga-se o imposto de seguro nacional de saúde a partir do mês que tornou-se segurado

A partir do mês que mudar para a nossa cidade saindo de outra cidade ou a partir do dia seguinte do dia que desligar do seguro de saúde da firma onde trabalhava, terá que começar a pagar o imposto de seguro a partir do mês que surgir essas qualificações. No caso de entrar no SHAKAI HOKEN é obrigatório realizar o trâmite dentro de 14 dias, mas não é cobrado o imposto de seguro do mês de entrada. No caso de entrar no seguro nacional de saúde, será cobrado o imposto a partir do dia que surgir a qualificação. Caso atrasar no trâmite de inscrição no seguro, terá que pagar os impostos retroativos. Porque o imposto do seguro é cobrado a partir da data que surgir a qualificação e não a partir da data que realizar o trâmite.

■Caso atrasar o pagamento do imposto de seguro nacional de saúde...

Há caso de não poder receber o cartão de certificado de pagamento do valor limite no caso de tratamento de alto custo (caso de pessoas menos de 70 anos de idade). E, quando atrasar o pagamento sem motivo justo ou não responder em relação a consulta sobre o pagamento, tomaremos as seguintes medidas.

- ① Quando passar do prazo de pagamento enviaremos a 2ª via de cobrança!
Cobramos a taxa da 2ª via e juros de atraso de pagamento também.
- ② Há caso de emitirmos a “Carteira de segurado de curto prazo”!
Emitiremos a carteira de segurado com a validade de curto período quando não houver pagamento mesmo depois que enviarmos a 2ª via
- ③ Há caso de emitirmos o “Certificado de qualificação”!
Emitiremos o “Certificado de qualificação” ao invés da carteira de segurado. Esse certificado só comprova a qualificação de segurado e quando receber tratamento médico terá que pagar 100% da despesa.
- ④ Poderá suspender os benefícios do seguro nacional de saúde!
Não receberá o benefício de tratamento de alto custo e outros.

■Caso houver dificuldade em relação ao pagamento do imposto de seguro de saúde favor fazer a consulta

No caso de motivo especial, poderá realizar o parcelamento. Favor comparecer até a prefeitura o quanto antes e consultar. Não deixe de lado os pagamentos atrasados.

Informações | Setor ZEIMU-KA (Sucursal de Echigawa) | Tel: 0749 – 42 – 7690

Auxílio Temporário de Previdência Social

(10.000 ienes/pessoa aplicada...uma vez)

Auxílio Especial Temporário para Famílias com Crianças

(10.000 ienes/criança aplicada...uma vez)

臨時福祉給付金・子育て世帯臨時特例給付金 12月15日まで受付期間延長！

Período de requerimento: Até o dia 15 de dezembro de 2014 (seg)

(exceto sábado, domingos e feriados nacionais)

Local de requerimento : Sucursal de Echigawa/Hatasho da Prefeitura de Aisho

Documentos necessários: Formulário de requerimento, carimbo (Em relação ao auxílio temporário de previdência social favor trazer um documento de identidade de todas as pessoas aplicadas e a caderneta do banco)

O período de inscrição será prolongada até 15 de dezembro!

Vamos fazer o requerimento quem ainda não fez!



不妊治療にかかる費用を助成します！

Fala-se que existe 1 casal a cada 10 casais que não consegue ter filho. Atualmente está aumentando casos de receber tratamento de esterilidade. Como o tratamento é muito caro, a cidade de Aisho ajuda com uma parte da despesa. Pessoa que recebeu o tratamento a partir de abril de 2014 e ainda não deu entrada na ajuda, favor realizar o requerimento o mais rápido possível.

■ Pessoa aplicada

O casal que se enquadra em todos os itens abaixo.

- ① Casal que mora mais de 1 ano na cidade de Aisho na hora do requerimento e que estão casados.
- ② A renda total do casal é menos que 7 milhões e 300 mil ienes.
- ③ Casal que não tem imposto atrasado na hora do requerimento.

■ Valor da ajuda

O valor da ajuda depende do tipo de tratamento e dos requisitos. Favor se informar sobre os detalhes no setor KENKO SUISHIN-KA (Centro de Saúde).

Informações Setor KENKO SUISHIN-KA (Centro de Saúde) Tel: 0749 – 42 – 4887



O que é necessário saber para proteger você e sua família de um desastre?

* Converse sobre a ocorrência de um desastre com sua família.

Vocês sabem qual é o local de refúgio mais próximo? Definam antecipadamente para onde vocês vão se refugiar e se encontrar, em caso de ocorrência de um desastre. Definam o método de confirmar se os familiares estão seguros em caso de ocorrência do desastre.

* Pela televisão ou rádio

Saiba que será anunciado o “Alerta antecipado de Terremoto” (KINKYU JISHIN SOKUHOU)

Procure conhecer com antecedência este som de Alerta.

* Tornar-se conhecido pela vizinhança

É importante participar ativamente dos treinamentos de prevenção à calamidades e conhecer as pessoas do seu bairro. Simplesmente cumprimentar os seus vizinhos já ajuda bastante. No caso de um desastre, é muito importante agir junto com as pessoas ao seu redor. Se os vizinhos souberem da sua existência, não só alguém poderá vir socorrê-lo, como você também poderá ajudá-lo, em momento de necessidade.

Alguns termos de desastres não são muito comuns no dia-a-dia, mas essas palavras serão usadas na televisão ou no rádio no caso de emergência. Memorize a escrita e a pronúncia dos seguintes termos.

ことば termos	Em português
地震 (じしん) [JISHIN]	Terremoto
震度〇 (しんど〇) [SHINDO ___] ※〇は数字。数直が高いほど揺れの強い地震であることを表す。	Grau de intensidade sísmica de ____ ※ ____ é um número. Quanto maior o número mais forte é o terremoto.
発生 (はっせい) [HASSEI]	Ocorrência
震源地 (しんげんち) [SHINGEN-CHI]	Epicentro
余震 (よしん) [YOSHIN]	Terremoto secundário
緊急 (きんきゅう) [KINKYU]	Emergência
発令 (はつれい) [HATSUREI]	Anúncio
警報 (けいほう) [KEIHOU]	Alerta
避難 (ひなん) [HINAN]	Refúgio
ただちに [TADACHINI]	Imediatamente



Para mais informações em português sobre prevenção de terremoto: <http://www.s-i-a.org.jp/gaigokuseki/jisin/saigai/jishin-por.html>

Fonte: Polícia Central de Shiga / Associação Internacional de Shiga